

NIPUN NUTAN

nipunnutan@gmail.com

Academic Qualifications

2014 – 2022	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	Ph. D Thesis in Translation Studies Under the Supervision of Prof. S. Shoba (CFFS, JNU) and co-supervision of Prof. Raman Sinha (CIL, JNU) Thesis Title: <i>“L’Histoire de la Traduction Littéraire: Une Etude des Oeuvres Littéraires Françaises Traduites en Hindi de 1910 à 2015”</i>
2012 – 2014	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	M. Phil Dissertation in Translation Studies Under the supervision of Prof. S. Shoba (CFFS, JNU) Dissertation Title: <i>“Traduction Post-coloniale : Etude de Cas : In An Antique Land d’Amitav Ghosh en français”</i>
2008 – 2010	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	Master of Arts in French (Specialisation in Translation & Interpretation)
2005 – 2008	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	Bachelor of Arts in French (Hons.)



Other Academic Courses

6 th to 16 th Dec, 2017	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	<p>Course title: <i>Literature, Language and Territory: Aspects of Contemporary Literature in French</i></p> <p>Course Instructor: Fabienne DUMONTET Associate Professor, French as a Foreign Language, ENS de Lyon, FRANCE Literary Critique at French newspaper <i>Le Monde</i></p> <p>Course organised by Centre for French & Francophone Studies, JNU under the ‘Global Initiative of Academic Networks’ program of Ministry of Human Resource Development, Government of India.</p>
18 th to 25 th September, 2019	Centre for Translation Studies, University of Vienna, Vienna, AUSTRIA	<p>Translation History Summer School</p> <p>Course Title: <i>Translation in History – History in Translation : Perspectives, Approaches & Applications</i></p> <p>Course Director: Prof. Dr. Larisa Schippel Director, Centre for Translation Studies, University of Vienna</p> <p>Guest Lecturers: Lieven D’Hulst (University of Leuven) Irene Weber Henking (University of Lausanne) Malgorzata Tryuk (University of Warsaw) Andreas F. Kelletat/Aleksey Tashinskiy (University of Mainz/Germersheim) Stephan Kurz/Matthias Schlogl (Austrian Academy of Sciences)</p>
Oct. 2019 to Dec. 2019.	HarvardX at www.edx.com	<p>Course Title: <i>DHI01: Introduction to Digital Humanities</i></p> <p>Course Director: Prof. Peter K. Bol</p>

Charles H. Carswell Professor of East Asian Languages and Civilisations, Harvard University.

Research Fellowship

2013 – 2018	New Delhi, INDIA	<i>Junior Research Fellowship in Sciences, Humanities and Social Sciences</i>
		Fellowship for Doctoral Research offered by University Grants Commission through National Eligibility Test

Publications

20 th June, 2019	Bloomsbury Academic India, New Delhi.	Book Chapter: <i>Resisting Voices or the Allure of the Centre: French Fiction in Hindi Translation</i>
		in India in Translation, Translation in India, edited by G.J.V. Prasad (ISBN: 9789388414197)
2021	Caraivéti: Démarche de Sagesse (ISSN: 2456-9690)	Journal Article : <i>Rishabhcharan Jain : Un écrivain naturaliste, un traducteur du romantisme</i>

Papers Presented

March, 2018	New Delhi, India	<i>Resisting Voices or the Allure of the Centre: The Case of Translation of French Literary Works into Hindi during Pre-Independence Era</i>
		Paper presented in the conference organized by Centre for English Studies, JNU under the UGC-Special Assistance Programme (SAP), titled “ <i>India in Translation, Translation in India</i> ”

Oct, 2017	Louvain-la-Neuve, Belgium	<i>Political Will and Religious Reformation: The Case of Medieval Indian Subcontinent Literatures</i>
		Paper Presented in the 2 nd Congress of the World Literature Association “ <i>Centre and Periphery: A New Approach to World Literature</i> ” at Université Catholique de Louvain.
April, 2017	New Delhi, India	<i>L’Histoire de la Traduction Littéraire: Une Etude des Oeuvres Littéraires Françaises Traduites en Hindi de 1910 à 2015</i>
		Paper Presented in the National Seminar organized by Centre for French and Francophone Studies, JNU, titled “ <i>National Seminar on Latest Trends in Teaching and Research in French and Francophone Studies</i> ”

Academic Employment (Teaching)

March, 2020 – till date	Visva-Bharati University, Santiniketan, Birbhum, West Bengal, INDIA	<i>Assistant Professor</i> of French
		Undertaking courses on French language, literature and Translation Studies for B.A. (Hons.) French, M.A. French and ‘Certificate in French’ students.
Aug, 2018 – Feb, 2020	Amity University Haryana, Manesar, Gurgaon, Haryana, INDIA	<i>Assistant Professor</i> of French
		Undertaking courses on French language for B.A. (Hons.) French students and as a value-added subject for students of other domains.
Jan, 2015 – May 2017	Centre for French and Francophone Studies,	<i>Teaching Assistant</i>

	JNU, New Delhi, INDIA	Undertook courses on French language & French and Francophone culture and Civilisation for B.A. (Hons.) students.
1st Oct, 2010 – 15th Feb, 2011	Rectorat de Strasbourg, Strasbourg, FRANCE	<i>English Language Assistant</i> Taught English language in three middle schools in Strasbourg, France
27 th March, 2008 – 5 th Jan, 2009	Institute of Management Studies, New Delhi, INDIA	<i>French Language Teacher</i> Taught French language to MBA Students
15 th Aug, 2007 – 15 th Sep, 2007	6 th Battalion of Sikh Light Infantry, Indian Army, Khanpur Army Camp, New Delhi, INDIA	<i>French Language Instructor</i> Taught French language to the Officers and Soldiers of the Unit

Other Employment (Translation Projects)

Oct, 2007 – March, 2010	Enforcement Directorate, Ministry of Finance, The Government of India & Other agencies	<i>Freelance Translator</i> Translation of documents from English to French and from French to English
----------------------------	--	---

Languages Known

French, English, Sanskrit and Hindi (mother tongue)

Extra-Curricular Activities

2013 – 14 & 2015	Mountaineering Club (JNUMC), Jawaharlal	<i>Convenor</i>
------------------	--	-----------------

Nehru University,
New Delhi, INDIA

Organisation of multiday treks at high altitudes in the Himalayas and Thar Desert. Also organised Rock Climbing and White-Water Rafting Programs.

Updated on 20/12/2022